

# Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2723 from student id: 4901

## Your translation

Zebranie na rzecz klimatu.

Wiadomość wysłano: sobota, 31 lipca 2021r.

Temat: Podróż do Glasgow

Witaj Sam,

Naprawdę nie mogę się doczekać, aż w końcu będę miała możliwość zobaczyć cię we własnej osobie. Spotkania przez Internet są jak najbardziej w porządku, jednak czasem ma się ochotę spotkać twarzą w twarz i móc stanąć ramię w ramię.

Bilety na pociąg mam już zarezerwowane na listopad. Czy wspominałam ci, że moja babcia była Szkotką? Zwykła śpiewać pewien ludowy utwór, który szedł jakoś tak:

'Ty popędzisz krętą drogą, ja tą prostą. Do Szkocji dotrę przed tobą.'

Cóż, teraz podążę 'żelazną drogą', jak to się mawia we Francji, chociaż zakładałam, że będzie to ta 'prosta droga', gdy dotrzemy do Tunelu Channel. Tymczasem, mam nadzieję, że będziesz chciał uniknąć trudnych szlaków i wybierzesz ten najbardziej dogodny. Podziwiam twoją odwagę, jednak ja pozostanę przy podróżach pociągiem. Będę o tobie myśleć, gdy tak sobie latam po Europie z prędkością światła. Będę miała możliwość pouczyć się w pociągu, więc ominiecie kilku dni na uniwersytecie nie będzie miało większego znaczenia. A dzięki dostępnej w pociągu sypialni nie jestem zmuszona, żeby przerywać podróż w nocy. Kocham spać w jadącym pociągu, no oczywiście dopóki nikt nie chrapie mi nad głową!

Bez wątpienia będą tu inni ludzie zmierzający w tym samym kierunku co my. Dlatego też szlifowałam swoje umiejętności językowe, więc będę mogła z nimi porozmawiać. W końcu, gdy dotrzemy na miejsce musimy mówić jednym głosem.

Pozdrowienia,

Mel

Droga Mel,

Tak, to będzie wyjątkowo nowe (oraz trochę dziwne) doświadczenie, by spotkać się na żywo po niekończącym się kontakcie przez Internet.

Po tym ciągłym poszukiwaniu odpowiedniego środka transportu, pomyślałam, że trzeba przejść od słów do czynów, więc będę pakować swoje manatki i rowerem przejadę całą drogę od mojego domu w Donegal na zachodzie Irlandii do konferencji klimatycznej w Glasgow. Cóż, może nie całą drogę- będę potrzebował promu, który przybędzie z pomocą w przebyciu tego kawałka wody w środku! Jednak naprawdę czekam, aby móc wsiąść na mego wiernego rumaka i wprawić go w ruch. Rachuje, że dostanie się do 'Glesgi', jak to mawiają w języku szkockim, zajmie mi około czterech dni. Mam nadzieję, że czas w siodle nie da mi się we znaki!

Byłam tak bardzo podekscytowana kiedy wybrali mnie do delegacji, spotykającej się z przewodniczącymi rady Unii Europejskiej, i to w miejscu obrad, tuż przed ich odbyciem się. Ćwiczyłam swoją przemowę, którą wygłoszę, mówiącą o znaczeniu tego, by podejmować największe, światowe kroki. Liczę na to, że nie zjedzą mnie nerwy. Zapewniam cię, że wraz z tobą i resztą demonstrantów śpiewających i machających afiszami na zewnątrz, oraz mną i całą delegacją, próbującą przemówić im do rozsądku- naprawdę możemy zdziałać coś wielkiego.

Do zobaczenia wkrótce!

Sam

# Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2723 from student id: 4901

## Text to translate

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

# Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2723 from student id: 4901

real change going at last.

See you soon!

Sam